

## SERE CUL PARFUM DI CÀNFORE

Usgnot las pòures dal doman a duarmin  
e il marc̃ al spire, strissant insomp de strade,  
e il pičul tren compain, dilunc dai arbui  
dulà che las šines a diventin jarbe.

Usgnot a cîr l'ultime ploë dal marc̃  
di platâ las olmes che jê a lassà,  
plumes che l'ajar dal lẫt nol alce  
incolorides tal bagnât de gnot.

Al reste ca di me il parfum  
de cànfore dai vistîts d'unviâr  
tal čondar di chest gnòuf silensi,  
cul timp che nol podé inglačâsi.

Marč̃ al spire, e al mi lasse chenti  
tes plees des tindes, tal blanc dal jet  
i sunsûrs de mê pueme e i lamps,  
e une sere che las pòures dal doman  
a duarmin.

Agnul di Spere

(ladin furlan)

SERA CON PROFUMO DI CANFORA – Stasera le paure del domani dormono / e marzo finisce,  
strisciando in fondo alla strada / e così il piccolo treno, lungo gli alberi / dove le rotaie diventano  
erba. // Stasera cerca l'ultima pioggia di marzo / di nascondere le orme che lei lasciò / piume che  
l'aria del lago non solleva / colorate nel bagnato della notte. // Resta da me il profumo / di canfora  
degli abiti d'inverno / nel cavo di questo silenzio nuovo / e quel tempo che non poté gelarsi. //  
Marzo finisce, e mi lascia qui / nelle pieghe delle tende, nel bianco del letto / i sussurri della mia  
ragazza e i lampi / e una sera che le paure del domani / dormono.



## SVUÂI DI UN DICEMBAR SERE

Daspò dal to parfum  
de tô mêl a gloz tes žumieles  
dal aur des promesses  
di un vivi nestri,  
i ài cjolt tes mans  
corint tal larc dai cjamps antícs  
il strafont scampanotâ de sere.

Al girave il stricei davòur  
ombres amies,  
al si spanive in frêts  
e licuits lamps,  
la sere-agane a girave  
atôr des linies di te.

Usgnot puem gnòuf  
sparvâl tornât  
sot il cîl alt ch'i nassei,  
usgnot i svuali míl ains  
míl ains  
míl ains daspò.

Agnul di Spere  
(ladin furlan)

VOLI DI UN DICEMBRE SERA – Dopo il tuo profumo / il tuo miele a sorsi nel cavo delle mani / dopo l'oro delle promesse di un vivere nostro / ho raccolto nelle mani / correndo negli spazi dei campi antichi / lo scampanio dell'umida sera. // Girava la pioggia di gocce / dietro amiche ombre / si apriva in freddi / e liquidi lampi / la sera-fata girava / attorno a un disegno di te. // Stasera ragazzo nuovo / sparviero tornato / sotto il cielo alto dove nacqui / stasera volo mille anni / mille anni / mille anni dopo.



## LA SERE A SA DUT

Dutes las lûs de citât a jerin colades  
tes aghes dal lât intant che jo las cjalavi,  
e i lèi cjaminant tec poces lusintes  
vistût di jê e dal pinsîr di une sere.  
Muses di int tun ristorante de citât viere  
– risotto risotto alla lago maggiore –  
biel che fòur al ploveve tes lûs tal lât,  
e i viodevi il grís deassade de pueste centrâl  
traviars des vetrines che l’aghe a lustrave,  
e il so ritrat piturât parsore dai arcs.

Cui sajal parcè che il so ritrat al jere  
piturât su leassade de pueste centrâl,  
e cui sajal s’al jere? La sere lu sa,  
la sere che dut a sa dal amôr.

La sere las lûs il so ritrat sul ciment,  
la int tai sotpuartis parmís des vetrines,  
un batel ch’al tajave las lûs tal lât...  
E la sere a girà toratôr de mê sere  
spanintsi te gnot, e la gnot a rivà  
plene di jê te spiete. Dal barcon vueit  
de mê cjase cence vôs scure,  
dutes las lûs de citât drenti tal lât.

Agnul di Spere

(ladin furlan)

LA SERA SA TUTTO – Tutte le luci della città erano cadute / nelle acque del lago mentre io le guardavo / e andai camminando nelle pozze lucenti / vestito di lei e del pensiero di una sera. / Facce di gente in un ristorante della città vecchia / – risotto risotto alla lago maggiore – / mentre fuori pioveva nelle luci del lago / e vedevo il grigio della facciata della posta centrale / attraverso le vetrine che l’acqua smaltava / e il suo ritratto dipinto al di sopra degli archi. // Chissà perché il suo ritratto era / dipinto sulla facciata della posta centrale / e chi sa se lo era? La sera lo sa / la sera che sa tutto dell’amore. // La sera le luci il suo ritratto sul cemento / la gente sotto i portici lungo le vetrine / un battello che tagliava le luci nel lago... / E la sera girò intorno alla mia sera / svanendo nella notte, e la notte venne / piena di lei nell’attesa. Dalla finestra vuota / della mia casa senza voci scura / tutte le luci della città dentro nel lago.



## MATINE A VEE

Alte la linie a nas  
di Chers, isule blave  
tal lat dal mâr;  
l'ajar al bat su lis aghis  
velis di surfs in ros;  
fruts a žùin di vivi  
sot l'ultin cîl.

Finiràl ué dut il timp  
tun asintot di lûs?  
Cumò, che sintâts sot lis stueriis  
o vin tai plats  
meso i krumpir?  
Serene tu mangjis. Ce distu,  
il mont isal ué ch'al finis?

O cjali te e il mâr. Daspò  
o larin adune, parmîs  
dal trimučâ de spuinde.  
Ti scoltarai imò  
tes vôs dal cidin,  
che cirudis o vin serenis,  
adune.

(avost 1981)

### Agnul di Spere

(ladin furlan)

MATTINA A VEGLIA – Alta la linea nasce / di Cherso, isola azzurra / nel latte del mare; / il vento batte sull'acqua / vele di surf rosse; / bambini giocano a vivere / sotto l'ultimo cielo. // Finirà oggi tutto il tempo / in un asintoto di luce? / Ora, che seduti sotto le stuoie / abbiamo nel piatto / «meso i krumpir»? / Serena tu mangi. Che dici, / il mondo è oggi che finisce? // Guardo te e il mare. Dopo / andremo insieme, lungo / il tremolio della riva. / Ti ascolterò ancora / nelle voci del silenzio, / che cercato abbiamo serene, / insieme.



## DONGJE DAL GNÛF ARMÂR

Di plui ogni dì m'imparcêf  
che tu sês la mê tiare  
mistereose e fonde,  
e di plui lu sai  
tai moments che la teme  
dal vivi nus strenč;  
tai tiei braz o intivi,  
te cjase par nô stranie  
ma no foreste,  
il parfum che tes seris  
o cjatavin di puems tes jarbis  
dai prâts seâts;  
ta chel vieri parfum,  
sperant, ti strenč  
dongje dal gnûf armâr.

(lui dal 1981)

Agnul di Spere

(ladin furlan)

VICINO AL NUOVO ARMADIO – Ogni giorno di più io m'accorgo / che tu sei la mia terra / misteriosa e profonda, / e lo so di più / nei momenti in cui la paura / del vivere ci prende; / nelle tue braccia ritrovo, / nella casa per noi strana / ma non straniera, / il profumo che nelle sere / da ragazzi trovavamo nell'erba / dei prati falciati; / in quel vecchio profumo, / sperando, ti stringo / vicino all'armadio nuovo.



## SORE UN TREN CH'AL CÔR TE ARIE

Tu. Mai no pues no cjalâti.  
Disbletâts te sere i miei pinsîrs,  
sul tren ch'al côr te arie  
e pal scûr, e l'arie ti cercene.

Tu leis tal to sfuei, serene  
tant che tu puedis, parie  
cul dubi sutîl tai gîrs  
dai dîs. No pues no amâti.

(novembar 1980)

Agnul di Spere

(ladin furlan)

SU UN TRENO CHE CORRE NELL'ARIA – Tu. Mai non posso non guardarti. / Slegati nella sera i miei pensieri, / sul treno che corre nell'aria / e nel buio, e l'aria ti circonda. // Leggi nel tuo giornale, serena / come ti è possibile, insieme / col dubbio sottile nei giri / dei giorni. Non posso non amarti.

*Agnul di Spere* (Agnul Pittana) è nasciü a Sedeàn (Friûl) l'ann 1930 y è enjenier de autostrades tal Ciantun Tessin.

Opres: – *Semantiche dal flaut*, Pordenon 1975,  
– *Un istât*, Udin 1980.